

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 397	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.397
от	of a
Редовно заседание	Regular Meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 23.08.2017 г., в 10:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 23.08.2017, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl.,159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of <b>CEZ Distribution Bulgaria AD</b>, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at:, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “<b>the Company</b>”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. г-н Петър Холаковски	1. Mr. Petr Holakovsky
2. г-н Виктор Любомиров Станчев	2.Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev
3. г-н Томаш Пецка	3. Mr. Tomáš Pecka
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 5 от дневния ред: Вземане на решение за избор на изпълнител след проведена процедура за възлагане на обществена поръчка от вида „открита“ с предмет: “Доставка на нови, неупотребявани летни и зимни автомобилни гуми за автомобилния парк на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД и извършване на услуги по демонтаж, монтаж и ремонт на автомобилни гуми и джанти“, реф. номер PPD 17-078.</p>	<p>Under item 5 of the agenda: Taking decision about selection of contractor based on held open public procedure with subject “Delivery of new, unused summer and winter pneumatics for the vehicle fleet of CEZ Distribution Bulgaria AD and provision of services of disassembly, assembly and repair of pneumatics and wheel rims.”, ref. number PPD 17-078.</p>

<p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД поръчка с предмет: „Доставка на нови, неупотребявани летни и зимни автомобилни гуми за автомобилния парк на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД и извършване на услуги по демонтаж, монтаж и ремонт на автомобилни гуми и джанти“, реф. номер PPD 17-078, е постъпило писмо, придружено от доклад на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-4298/ 28.07.2017 г. на г-н Петър Холаковски – член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий.</p>	<p>The Chairman gave the floor to Mr. Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure with subject “Delivery of new, unused summer and winter pneumatics for the vehicle fleet of CEZ Distribution Bulgaria AD and provision of services of disassembly, assembly and repair of pneumatics and wheel rims.”, ref. number PPD 17-078, there has been submitted a letter accompanied by report of the Commission appointed by Order No. CD-ORD-4298/ 28.07.2017 of Petr Holakovský, Member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 5 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 5 of the agenda.</p>
<p><b>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ:</b>  На основание чл. 22, ал. 1, т. 6 и чл. 108, т. 1 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), въз основа на резултатите от работата на комисията, отразени в Доклад от 18.08.2017 г. и в съпътстващите го документи, изготвени в хода на работата на комисията, както и след отчитане на описаните по-долу обстоятелства, както следва:  1. С Решение, взето по точка т. 13 от Протокол № 391 от 05.07.2017 г. от заседание на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, възложителят е открил „открита“ по вид процедура за възлагане на обществена поръчка по чл. 18, ал. 1, т. 1 от ЗОП с предмет: „Доставка на нови, неупотребявани летни и зимни автомобилни гуми за автомобилния парк на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД и извършване на услуги по демонтаж, монтаж и ремонт на автомобилни гуми и джанти“ и идентификационен (референтен) № PPD 17-078;  2. Обществената поръчка е с прогнозна стойност от 800 000.00 лв., без ДДС, като нейният предмет не е разделен на обособени позиции.  3. За оповестяване на откриването на процедурата за възлагане на обществена поръчка, възложителят е изпратил на Агенцията за обществени поръчки, а чрез нея до Служба за публикации на Европейския съюз, необходимата информация и документи в съответствие със ЗОП и Правилника за прилагане на ЗОП (ППЗОП), като обявлението за обществената</p>	<p><b>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED:</b>  On the ground of Art. 22, Para. 1, Item 6 and Art. 108, Item 1 of the Public Procurement Act (PPA) based on the results of the Commission’s work reflected in a Report dated 18.08.2017 and in the related documents drafted in the process of Commission’s work, as well as after considering the following circumstances:  1. By Decision taken under Item 13 of Minutes No. 391 dated 05.07.2017 of the Management Board meeting the Assignor started an open type procedure for awarding of a public procurement under Art. 18, Para. 1, Item 1 of the PPA with subject: ‘Delivery of new unused summer and winter tires for the car fleet of CEZ Distribution Bulgaria AD and dismantling, installing and repairing of tires and wheels’ and identification (referent) No. PPD 17-078;  2. The public procurement has an estimated value of BGN 800 000.00 VAT exclusive and its subject has not been divided into detached lots.  3. For announcement on starting the procedure for awarding of a public procurement the Assignor has sent to the Public Procurement Agency and through it to the Publications Office of the European Union the necessary information and documents in accordance with the PPA and the Regulations for Application of the PPA (RAPPА) as on 14.07.2017 the</p>

поръчка (и решението за откриване на процедурата) е публикувано в Регистъра на обществените поръчки под № 01467-2017-0078 на 14.07.2017 г., а обявлението на същата дата и в Официален вестник на Европейски съюз под № 2017/S 133-272944;

4. До изтичане на крайния срок за подаване на оферти, а именно 16:30 ч. на 27.07.2017 г., възложителят е получил 2 (два) броя оферти, регистрирани, както следва:

4.1. Вх. № CD-DOC8279/28.07.2017 г., 15:45 часа – „ПРИМЕКС“ ЕООД;

4.2. Вх. № CD-DOC-8281/28.07.2017 г., 16:08 часа – „ДИАНА“ ООД.

5. След изтичане на крайния срок за получаване на оферти, възложителят е назначил комисия, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка, със Заповед № CD-ORD-4298/28.07.2017 г. на г-н Петър Холаковски – член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД;

6. Комисията е извършила предвидените в ЗОП и ППЗОП действия по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка, като резултатите от своята дейност е отразила в Доклад от 18.08.2017 г.;

7. Докладът на комисията, както и всички съпътстващи го документи, изготвени в хода на работата на комисията, са изпратени на възложителя за утвърждаване и вземане на решение съобразно неговата законова компетентност, на 18.08.2017 г.;

8. Адресът на електронната преписка по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка в профила на купувача, където са публикувани протоколите и окончателните доклади на комисията е както следва:

<https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?tenderId=64796&companyId=20808>

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като представителен орган на дружеството, извършващо секторна дейност в областта на енергетиката, със седалище и адрес на управление: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, бизнес център „БенчМарк“, ЕИК: 130277958, и в това си качество като секторен възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 5, ал. 4, т. 2 от ЗОП,

#### РЕШИ:

I. Утвърждава отразеното в доклада на комисията класиране на участниците вследствие проведената процедура за възлагане на обществената поръчка, което е извършено в съответствие с обявения критерий за възлагане на обществената поръчка „най-ниска цена“, съгласно чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП, като обявява, че то е в следния ред:

Announcement for the public procurement (and the Decision on starting the procedure) has been published on the Public Procurement Register under No. 01467-2017-0078 and on the same date the Announcement – also in the Official Journal of the European Union under No. 2017/S 133-272944;

4. Until the deadline for offers submission and namely 16:30 h on 27.07.2017 the Assignor has received 2 (two) offers registered as follows:

4.1. Inc. No CD-DOC8279/28.07.2017 at 15:45 h from PRIMEX EOOD;

4.2. Inc. No. CD-DOC-8281/28.07.2017 at 16:08 h from DIANA OOD.

5. After expiration of the term for receiving offers the Assignor has appointed a Commission to which has been assigned to conduct the procedure for awarding of the public procurement with Order No. CD-ORD-4298/28.07.2017 of Petr Holakovský, Member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD;

6. The Commission has fulfilled all activities set in the PPA and the RAPPА for conducting the procedure for awarding of the public procurement as the results of its activity have been presented in Report dated 18.08.2017;

7. On 18.08.2017 the Report of the Commission as well as all related documents drafted in the process of Commission's work have been sent to the Assignor for confirmation and taking a decision according to its competence;

8. The address of the electronic file on conducting the procedure for awarding of the public procurement on the Buyer's profile where the Commission's Minutes and final Reports have been published is as follows: <https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?tenderId=64796&companyId=20808>

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, as a representative body of the company, operating in a sectoral activity in the energy field, having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, and in this capacity as an Assignor of the public procurement pursuant to Art. 5, Para. 4 Item 2 of the PPA,

#### DECIDED:

I. Confirms the presented in the Commission's Report ranking of the candidates based on the conducted procedure for conclusion of a Frame Agreement which has been made in accordance with the announced criterion 'lowest price' under Art. 70, Para. 2, Item 1 of the PPA, and announces it in the following order:

**ПЪРВО МЯСТО:**

„ДИАНА“ ООД с предложена обща стойност за изпълнение на поръчката в размер на 424 994.81 лв. без ДДС.

II. Определя за изпълнител на обществената поръчка класирания на първо място участник, както следва:

„ДИАНА“ ООД

III. С класирания на първо място участник да бъде сключен договор за обществена поръчка.

IV. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет да сключи писмен договор с участника, класиран на първо място, като подпише самостоятелно договора и приложенията към него, които изискват подпис от възложителя.

V. Отстранява от участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка посочените по-долу участници, поради описаните в доклада на комисията причини и мотиви, както следва:

V.1. „ПРИМЕКС“ ООД на основание чл. 107, т. 1 и т. 2, буква „а“ от ЗОП, поради следните причини и мотиви:

При прегледа на ценовите предложения на участниците комисията е установила несъответствие в предложената от участника „ПРИМЕКС“ ЕООД марка и модел на лятна автомобилна гума за позиция № 8 от таблица „Ценово предложение за летни автомобилни гуми“ от Приложение № 6 „Ценово предложение“ и в предложените от участника марка и модел на лятна автомобилна гума за позиция № 8 от Приложение № 3 „Предложение за изпълнение на поръчката“.

За позиция № 8 от таблица „Ценово предложение за летни автомобилни гуми“ участникът „ПРИМЕКС“ ЕООД е предложил „SAILUN/ Atrezzo“, а видно от таблица за летни автомобилни гуми от Приложение № 3. „Предложение за изпълнение на поръчката“ за позиция № 8 участникът е предложил цена за „марка: PETLAS модел:PT311 Elegant производител: Petlas“.

С оглед на гореизложената фактическа обстановка комисията е констатирала, че в офертата на „Примекс“ ООД е налице несъответствие между стоката, предложена и описана в позиция № 8 от таблицата за летни автомобилни гуми от Предложението за изпълнение на поръчката на участника, и стоката, за която същият предлага цена в позиция № 8 от таблица „Ценово предложение за летни автомобилни гуми“, която е част от Ценовото предложение на „Примекс“ ООД. Безспорно приложимият закон, както и документацията за обществената поръчка изискват стоката, индивидуализирана в техническото предложение на даден участник, да отговаря на тази, за която последният прави ценово предложение. В противен случай няма как да се направи съпоставка между техническите характеристики на офертираната стока и нейната цена, което би довело до невъзможност за извършване на преценка от страна Възложителя и неговия помощен орган, дали посочената в ценовото предложение стока отговаря на техническите изисквания на Възложителя, заложили с

**FIRST PLACE:**

DIANA OOD with offered total performance price in amount of BGN 424 994.81 VAT exclusive.

II. Determines as an Assignee of the public procurement the candidate ranked first, as follows:  
DIANA OOD

III. A public procurement contract shall be concluded with the candidate ranked first.

IV. Authorizes each one of the members of the Management Board to conclude a written contract with the candidate ranked first, as signing individually the contract and its appendixes, which require the Assignor's signature.

V. Eliminates from participation in the procedure for awarding of the public procurement the indicated below candidates because of the following reasons and motives described in the Commission's Report:

V.1. PRIMEX OOD on the grounds of Art. 107, Item 1 and Item 2, letter 'a' of the PPA, because of the following reasons and motives:

During the review of the candidates' price proposals, the Commission has found a discrepancy in the mark and model of summer tire proposed by the candidate PRIMEX OOD for item No. 8 of the table Price offer for summer tires of Annex No. 6 Price offer and the proposed brand name and model of a summer tire for item No. 8 of Appendix 3 Proposal for the execution of the procurement.

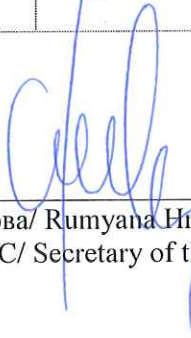
For item No. 8 of the table Price offer for summer tires the candidate PRIMEX OOD has offered SAILUN / Atrezzo, and as shown in the table for summer tires from Annex No. 3. Proposal for execution of the procurement for item No. 8 the candidate has offered a price for brand: PETLAS model: PT311 Elegant manufacturer: Petlas.

In view of the aforementioned factual situation, the Commission has found that in the offer of PRIMEX OOD there is a discrepancy between the goods offered and the described under item 8 of the summer tires table of the candidate's Proposal for the execution of the procurement and the goods for which he has offered a price under item No. 8 of the table Price offer for summer tires, which is part of the Price proposal of PRIMEX OOD. Without any doubt, the applicable law, as well as the public procurement documentation, require that the product individually identified in a the candidate's technical proposal matches the one for which the latter makes a price proposal. Otherwise, there is no way to compare the technical characteristics of the offered product with its price, which would make it impossible for the Assignor and its subsidiary body to assess whether the product specified in the price offer meets the technical requirements of the Assignor set in the public procurement documentation.

<p>документацията за обществената поръчка.</p> <p>Констатираното несъответствие за участника „ПРИМЕКС“ ЕООД е от такова естество, че не може да бъде преодоляно по реда на искането на разяснения от участника, тъй като даването на такива безспорно ще доведе до промяна или в техническото или в ценовото предложение на участника, което чл. 104, ал. 5, изр. последно от ЗОП изрично забранява. В този смисъл „Примекс“ ООД не е изпълнил условие, поставено в закона и в документацията за обществената поръчка, и не е представил оферта, която да отговаря на предварително обявените условия на поръчката, а именно не е предложил технически показатели и цена за една и съща стока, така че офертата му да може да бъде сравнена и оценена обективно от Възложителя и неговия помощен орган, поради което са налице хипотезите на две отстранителни основания по чл. 107 от ЗОП, а именно: това по т. 1 и това по т. 2, буква „а“.</p> <p>С оглед гореизложеното на основание чл. 107, т. 1 и т. 2, б. „а“ от ЗОП участникът следва да бъде отстранен от участие в обществената поръчка.</p> <p>VI. Упълномощава Рали Манчев – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Силвия Стоянова, да изпрати в установения в закона срок настоящото решение на участниците в процедурата, както и в същия ден да организира и осигури публикуването му в профила на купувача, като за целта подписва всички необходими документи и книжа.</p> <p>VII. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет поотделно да подпише обявление за възлагане на поръчка по чл. 26 от ЗОП, както и Рали Манчев – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Силвия Стоянова, да организира изпращането на обявлението, изготвено в съответствие с утвърдените образци съгласно ЗОП до Агенцията за обществени поръчки, а чрез нея и до Служба за публикации на Европейския съюз, при условията, по реда и в сроковете, предвидени в ЗОП и ППЗОП.</p> <p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p>The discrepancy found for the candidate PRIMEX OOD is such that it can not be overcome in the order of the request for clarification by the candidate, since the awarding of such will undoubtedly lead to a change in the technical or the price proposal of the candidate, which Art. 104, Para. 5, last sentence of the PPA explicitly forbids. In this sense, PRIMEX OOD has not fulfilled a condition set in the law and in the public procurement documentation and has not submitted an offer which meets the pre-announced terms of the procurement, namely he has not offered technical indicators and price for the same good so that its offer can be compared and objectively assessed by the Assignor and its subsidiary body, which is why there are the hypotheses of two elimination grounds under Art. 107 of the PPA, namely: the one under item 1 and the one under item 2, letter ‘a’.</p> <p>In view of the abovementioned, on the grounds of Art. 107, Item 1 and Item 2, letter ‘a’ of the PPA, the candidate shall be eliminated from participation in the public procurement.</p> <p>VI. Authorizes RALI MANCHEV – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Silvia Stoyanova to send this decision to the candidates in the procedure in the legal term as well as in the same day to organize and assure its publishing on the Buyer’s profile, as for this purpose signs all necessary documents and papers.</p> <p>VII. Authorizes each one of the members of the Management Board, individually to sign an Announcement for awarding a procurement under Art. 26 of the PPA, as well as RALI MANCHEV – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Silvia Stoyanova, to organize the sending of the Announcement drafted in accordance with the approved forms under PPA to the Public Procurement Agency and through it to Publications Office of the European Union under the conditions, procedures and terms of the PPA and RAPPА.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.</p>
<p><b>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Петър Холаковски, г-н Виктор Любомиров Станчев и г-н Томаш Пеца</b></p>	<p><b>AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Petr Holakovsky, Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev and Mr. Tomáš Pecka</b></p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 5 от Протокол № 397 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 23.08.2017 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език.</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 5 of Protocol No. 397 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 23.08.2017. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences</p>

При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.	between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.
---	---

Вярно с оригинала: / Same with the original:



Румяна Христова / Rumyana Hristova  
Секретар на УС / Secretary of the MB